



UNL • FACULTAD
DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS

Primeras Jornadas de Lingüística aplicada del Litoral

28 y 29 de agosto de 2025

PROGRAMA

Universidad Nacional del Litoral
Facultad de Humanidades y Ciencias / Centro de Idiomas

JUEVES 28 DE AGOSTO	
Lugar: Facultad de Humanidades y Ciencias (FHUC)	
8:30 a 9:30	Acreditaciones (en el OCTÓGONO- patio común)
9:30 Salón de actos	Palabras de bienvenida por parte de autoridades de FHUC “De la Opción a la Estrategia: GRAMÁTICA, PRAGMÁTICA Y DISCURSO” Conferencia inaugural a cargo del Dr. Salvio Martín Menéndez (UBA-UNMDP –Conicet)



10:30 a 12 Salón de actos	Presentaciones: MESA 1 – Coordina: Fabián R. Mónaco	
1	LA NOCIÓN DE 'CONTEXTO' COMO CATEGORÍA TEÓRICA E INSTRUMENTAL PARA EL ANÁLISIS DE LAS PRÁCTICAS DOCENTES.	Fabián Mónaco (UNL) Yanina Lamboglia (UNL) Andrés Efrón (UNL)
2	EL GÉNERO 'CONSIGNAS DE MATEMÁTICA' EN CARRERAS DE LA FACULTAD DE INGENIERÍA Y CIENCIAS HÍDRICAS (FICH-UNL) CONFIGURACIONES DISCURSIVAS Y PROYECCIONES DIDÁCTICAS.	Andrés Efrón (UNL)
3	OPERACIONES SEMIÓTICAS DE TRADUCCIÓN DE MATERIALES DE ELE/ELSE PARA UNA ENSEÑANZA SITUADA EN LAS FRONTERAS.	Gonzalo Casco (UNaM) Carla González (UNaM) Horacio Nazaruk (UNaM)
12:00	Pausa almuerzo	
14 a 15:30 Salón de actos	MESA 2 - Coordina: Ma. Ofelia Zanetta	



1	TERMINOLOGÍA EN TORNO A LA DISCAPACIDAD: TRATAMIENTO Y TRADUCCIÓN.	Lorena Baudo (UNC)
2	RASGOS CORPORIZADOS DE LAS VARIEDADES SOCIOLINGÜÍSTICAS EN ESCUELAS SECUNDARIAS DEL PARTIDO DE MORENO (AMBA): LENGUAS, CUERPOS E IDENTIDADES.	Cecilia Tallatta (UNMoreno)
3	LEXICOGRAFÍA Y CRÍTICA TEXTUAL FRENTE A LA LITERATURA LUNFARDA: LA EDICIÓN CRÍTICA DE LA GRAMÁTICA DEL CHAMUYO RANTIFUSO DE FELIPE FERNÁNDEZ “YACARÉ” (VERA CARTONERA, 2024).	Claudio Martínez (UNSAM-USAL)
4	EL INGLÉS Y LAS MATEMÁTICAS DIALOGAN DESDE LATINOAMÉRICA: UN PROYECTO COIL SOBRE LA FORMACIÓN DOCENTE.	Gimena San Martin (UNC) Paula Faletti (UNC)
5	¿QUÉ LENGUA Y PARA QUÉ PAÍS? LA RETÓRICA PARLAMENTARIA SOBRE EL ESPAÑOL EN BRASIL.	Ana Lúcia Pederzolli Cavalheiro Recuero (Universidade Federal de Pelotas - UFPel -



		Brasil)
15:30	Pausa café	
15:45 a 17:15	MESA 3 - Coordina: Evelyn Schalbetter	
Salón de actos		
1	ANÁLISIS ARGUMENTATIVO DE UN DISCURSO POLÍTICO MEDIÁTICO EN LA CRISIS FRANCESA DE 2024.	Norma L. Rodríguez (UNC) Verónica Gebauer (UNC)
2	VALORACIÓN DOCENTE Y ESTUDIANTIL EN TORNO A LA EVALUACIÓN DE LA FONÉTICA Y LA FONOLOGÍA EN TRES LENGUAS EXTRANJERAS DE LA FACULTAD DE LENGUAS.	Sandra G. Trovarelli (UNC) Verónica Gebauer (UNC) Natalia Cuevas (UNC)
3	JUSTICIA SOCIAL Y CIUDADANÍA INTERCULTURAL EN LA ENSEÑANZA DE INGLÉS EN LA EDUCACIÓN PRIMARIA.	Ana Cad (UNC) Agostina Escobar Bosco (UNC) María Gimena San Martin (UNC)
4	LA JUSTICIA SOCIAL EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN	Sonia Cladera (UNC)



	EL NIVEL SECUNDARIO: UN ANÁLISIS CURRICULAR COMPARADO ENTRE CÓRDOBA Y ENTRE RÍOS.	María José Audisio (UNC)
5	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DESDE LA CAPACIDAD: BARRERAS, COLONIALISMO TECNOLÓGICO Y CAMINOS HACIA LA INCLUSIÓN.	Lorena Baudo (UNC)
17:15 a 17:45	Pausa café	
17:45 a 19 Salón de actos	Mesa 4 – Coordina: Evelyn Schalbetter	
1	ASÍ (NO) SE HABLA Y ASÍ (NO) SE ESCRIBE: DISCURSO NORMATIVO Y PRENSA GRÁFICA EN COMUNIDADES MULTILINGÜES.	Mónica Baretta (UNSAM)
2	TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL, INCLUSIÓN, ACCESIBILIDAD: EL PROYECTO AVTIA COMO EJEMPLO DE LINGÜÍSTICA APLICADA A LA FORMACIÓN DE FORMADORES.	Mariona Savaté Carrové (Universidad de Lleida, Catalunya – España)
3	ESTRUCTURAS DE REFORMULACIÓN, EFECTOS DE DISCURSO Y TEXTUALIDAD.	Marcia Arbusti (UNR) Lucía Romanini (UNRaf)



4	¿QUIÉN HABLA LA CÁRCEL? APUNTES PARA UNA PRAXIS ACTIVISTA GLOTOPOLÍTICA.	Federico Ternavasio (UNL) Julian Jolivet (UNL) Ramiro Ruoppulo (UNL)
VIERNES 29 DE AGOSTO Lugar: Centro de Idiomas (San Jerónimo 1750)		
9 a 10	Acreditaciones	
10 a 11:30	MESA 5 – Coordina: Yanina Lamboglia - Aula Magna “Dr. Daniel Fernández”	
1	LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS CON FINES ESPECÍFICOS: UNA EXPERIENCIA SITUADA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS, UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL.	Candela Baigorria (UNL) Agustina Latasa (UNL) Eugenia Vignatti (UNL)
2	EXPRESIONES EN MASCULINO SOBRE LA PERSONA CON DISCAPACIDAD EN TEXTOS ESPECIALIZADOS Y SU TRADUCCIÓN DESDE UNA PERSPECTIVA TRADUCTOLÓGICA EN CLAVE DIALÓGICA, ARGUMENTATIVA Y POLIFÓNICA.	Giselle Pernuzzi (UNC)



3	PRÁCTICAS INTERCULTURALES EN LA FORMACIÓN INICIAL DE FUTUROS PROFESORES DE INGLÉS.	Agustina Carballo (Colegio Inmaculada) Valentina Renk (CE – San José) Betina Bertossi (ISP Nº 4001 E. Guinle de Cervera)
4	LA DEFINICIÓN EN TEXTOS DE DIVULGACIÓN Y SU INTERÉS COMO HERRAMIENTA PARA LA TERMINOLOGÍA.	María Laura Perassi (UNC)
5	PROGRAMA DE IDIOMAS PARA LA COMUNIDAD DE LA UNL: ¿QUÉ Y CÓMO EVALUAMOS LA PRODUCCIÓN ORAL EN INGLÉS EN UN EXAMEN FINAL?	Maria del V. Gastaldi (UNL) Viviana Regodeseves (UNL)
11:30 a 14	Pausa - almuerzo	
MESAS PARALELAS		



14 a 15:30	Mesa 6 – Coordina: Andrés Efrón - Aula Magna “Dr. Daniel Fernández”	
1	ANÁLISIS DE PRODUCCIONES ESCRITAS CONTROLADAS: UN ESTUDIO DE LAS VARIACIONES EN ESTUDIANTES DE ESCUELAS PRIMARIAS.	Magdalena Zinkgraf (UNComa) Anabel Monteserín (UNComa)
2	DIARIOS DE ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE: FRECUENCIA Y REGISTRO DE SECUENCIAS FORMULAICAS EN ESTUDIANTES DE ESCUELAS PRIMARIAS.	Magdalena Zinkgraf (UNComa) Nadia Fernández Ferrari (UNComa)
3	APROXIMACIÓN AL TRATAMIENTO DE UNIDADES DE CONOCIMIENTO ESPECIALIZADO EN TEXTOS EN LENGUAJE CLARO EN IDIOMA ESPAÑOL	María Paula Garda (UNC)
4	TRATAMIENTO DE LAS UNIDADES DE CONOCIMIENTO ESPECIALIZADO (UCE) EN UN INFORME PERIODÍSTICO ORAL EN LECTOCOMPRESIÓN EN ITALIANO JURÍDICO.	Judith Carina Baracchi (UNC)
5	TRATAMIENTO DE UNIDADES DE CONOCIMIENTO ESPECIALIZADO:	Juan José Rodríguez (UNC)



	POLÍTICA Y ELECCIONES PRESIDENCIALES EN BRASIL (2022) EN TEXTOS DE LA PRENSA ARGENTINA.	
14 a 15:30	Mesa 7- Coordina: María Ofelia Zanetta - Aula 6	
1	IMPACTO DEL USO DE LISTAS DE COTEJO EN EL LOGRO COMUNICATIVO DE ABSTRACTS EN INGLÉS ELABORADOS POR ESTUDIANTES DE GRADO DE LA UNL.	Luciana Cignetti (UNL)
2	DISEÑO DE MATERIAL DE AUTOESTUDIO CON LA HERRAMIENTA H5P PARA LA CLASE DE INGLÉS COMUNICATIVO: LA VALORACIÓN DEL ESTUDIANTADO.	María Sol Lizárraga (UNL) María Jamucci (UNL) Laura Pingsdorf (UNL)
3	ARTICULACIÓN ENTRE ESCUELA Y UNIVERSIDAD A PARTIR DE LA LECTURA DE TEXTOS AUTÉNTICOS EN INGLÉS.	Cristina Magno (UnaHur)



4	EL SONIDO DE LAS CAMPANAS EN LA CLAUSURA.	Claudia Dolagaray (ISFD Nº 22 – Olavarría)
15:30 a 15:45	Pausa café	
15:45 a 17:15	Mesa 8 – Coordina: Liliana Zimmermann - Aula Magna “Dr. Daniel Fernández”	
1	REPRESENTACIÓN DE LA GUERRA ENTRE RUSIA Y UCRANIA EN NOTICIAS EN INGLÉS DE RUSIA, UCRANIA Y ESTADOS UNIDOS: UN ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LA TRANSITIVIDAD.	Rocío Nasi Verzini (Instituto Cultural de Mendoza)
2	LA ESCRITURA ENSAYÍSTICA: UNA POSIBILIDAD GENERADORA DE UN SABER DE ESCRIBIR.	Gabriela Sierra (UNL)
3	NARRATIVAS ANGLOSAJONAS E IDENTIDAD LINGÜÍSTICA EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA.	Santiago Sedrán (UNL)
4	EL FRANCÉS PARA ESTUDIANTES DEL PROFESORADO UNIVERSITARIO DE INGLÉS: UN CASO Y DESAFÍO EN UNPaz.	Emmanuel Videla (UNPaz)



5	SECUENCIAS FORMULAICAS EN INGLÉS Y SU ADQUISICIÓN EN LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA ESTATAL.	María. Angélica Verdú (UNComa) Rocío Belén Albornoz (UNComa) Nadia Fernández Ferrari (UNComa)
15:45 a 17:15	Mesa 9 - Coordina: Maia Swiatek - Aula 6	
1	LENGUAJE Y SUBJETIVIDAD: TENSIONES ENTRE LA PRAGMÁTICA CLÁSICA Y LOS ENFOQUES MATERIALISTAS DEL DISCURSO EN LOUIS ALTHUSSER Y EL CÍRCULO DE BAJTÍN.	Ludmila Elena Urtubey (UNR)
2	IDEOLOGÍAS RACIOLINGÜÍSTICAS EN LA ESCUELA.	Micaela Lorenzotti (UNL)
3	ENSEÑAR LENGUAS EXTRANJERAS EN LA FHUC-UNL EN LA POSPANDEMI A	Agustina Mai (UNL)
4	EVALUAR LA PRONUNCIACIÓN DEL FRANCÉS EN MODALIDAD A DISTANCIA, EN EL NIVEL UNIVERSITARIO.	Silvia Peralta (UNC)



17:15 a 17:30	Pausa café	
17:30 a 19	Mesa 10 – Coordina: Maia Swiatek - Aula Magna “Dr. Daniel Fernández”	
1	TRADUCCIÓN JURÍDICA, SIGLAS Y EQUIVALENCIAS FUNCIONALES: UN ABORDAJE DESDE LA TERMINOLOGÍA.	Mariano Mercado (UNC) Esbela Melisa Alessio Vides (UNC)
2	DE LA LECTOCOMPREENSIÓN A LA ACCIÓN COMUNICATIVA: TRANSFORMACIONES EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN LA FCEDU (2018–2023) Y PERSPECTIVAS A FUTURO.	Agustina Mai (UNL-UNER) Maria Soledad Lodolo (UNER)
3	DESAFÍOS LINGÜÍSTICOS EN LA INTERPRETACIÓN INSTITUCIONAL: SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS EN LA UNSL.	Marcela Clark (UNSL) Mariela Martinucci (UNSL) Graciela Lucero Arrúa (UNSL)
4	¿RECONOCERNOS? ACERCA DE LAS PREGUNTAS POR LAS IDENTIDADES INDÍGENAS EN EL CENSO 2022.	Maria Cecilia Milan (UNR)



5	LECTURA DE ABSTRACTS EN INGLÉS: UNA PROPUESTA BASADA EN GÉNEROS DISCURSIVOS.	Inés Giménez (UNL - UTN)
Acto de cierre - Aula Magna "Dr. Daniel Fernández"		